

MAGNIFICAT

Magnificat anima mea Dominum.
Et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo.
Quia respexit
humilitatem ancillae suae.
Ecce enim ex hoc
beatam me dicent omnes generationes.
Quia fecit mihi magna
qui potens est,
et sanctum nomen eius.
Et misericordia eius a progenie in progenies
timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo;
dispersit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede,
et exaltavit humiles.
Esurientes implevit bonis,
et divites dimisit inanes.

Mijn hart prijst hoog de Heer,
van vreugde juicht mijn geest om God mijn Redder,
daar Hij welwillend neerzag
op de kleinheid van zijn dienstmaagd.
En zie, van heden af
prijst elk geslacht mij zalig
omdat aan mij zijn wonderwerken deed
die machtig is
en heilig is zijn Naam.
Barmhartig is Hij van geslacht tot geslacht
voor hen, die Hem vrezen.
Hij toont de kracht van zijn arm;
slaat trotsen van hart uiteen.
Heersers ontnemt Hij hun troon,
maar verheft de geringen.
Die hongeren overlaadt Hij met gaven,
en rijken zendt Hij heen met lege handen.

My soul doth magnify the Lord,
and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.
For he hath regarded
the lowliness of his handmaiden.
For behold, from henceforth,
all generations shall call me blessed.
For he that is mighty
hath magnified me,
and holy is his Name.
And his mercy is on them that fear him,
throughout all generations.
He hath shewed strength with his arm,
he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.
He hath put down the mighty from their seat,
and hath exalted the humble and meek.
He hath filled the hungry with good things,
and the rich he hath sent empty away.

Suscepit Israel, puerum suum,
recordatus misericordiae suae.
Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in saecula.
Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio et nunc et semper,
et in saecula saeculorum.
Amen.

CREDO

Credo in unum deum,
patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
Visibilium omnium
et invisibilium;
et in unum dominum Jesum Christum,
filium Dei unigenitum,
et ex patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,

Zijn dienaar Israël heeft Hij zich aangetrokken,
gedachtig zijn barmhartigheid voor eeuwig
jegens Abraham en zijn geslacht,
gelijk Hij had gezegd tot onze vaders.
Eer aan de Vader en de Zoon
en de Heilige Geest.
Zoals het was in het begin en nu en altijd,
en in de eeuwen der eeuwen.
Amen.

Ik geloof in een God,
de almachtige Vader,
schepper van hemel en aarde,
van wat zichtbaar
en onzichtbaar is.
En in een Heer, Jezus Christus,
eniggeboren Zoon van God,
vóór alle tijden geboren uit de Vader.
God uit God, licht uit licht,

He remembering his mercy
hath holpen his servant Israel,
as he promised to our forefathers,
Abraham and his seed for ever.
Glory Be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost;
As it was in the beginning, is now, and ever shall be,
world without end.
Amen.

I believe in one God,
the Father Almighty,
Maker of heaven and earth,
and of all things visible
and invisible:
and in One Lord Jesus Christ,
the only-begotten Son of God,
begotten of His Father before all worlds,
God of God, Light of Light,

Deum verum de Deo vero.
Genitum non factum,
consubstantiali patri,
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem
descendit de caelis.
Et incarnatus est de spiritu sancto
ex Maria virgine,
et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis,
sub Pontio Pilato
passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die
secundum scripturas.
Et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram patris.
Et iterum venturus est cum gloria
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.

ware God uit de ware God.
Geboren, niet geschapen,
een in wezen met de Vader,
en door wie alles geschapen is.
Hij is voor ons, mensen,
en omwille van ons heil
uit de hemel neergedaald.
Hij heeft het vlees aangenomen door de Heilige Geest
uit de maagd Maria
en is mens geworden.
Hij werd dan gekruisigd
onder Pontius Pilatus;
hij heeft geleden en werd begraven.
Hij is verrezen op de derde dag,
volgens de Schriften.
Hij is opgevaren ten hemel:
zit aan de rechterhand van de Vader.
Hij zal terugkeren in heerlijkheid
om levenden en doden te oordelen,
en aan zijn rijk komt geen einde.

very God of very God,
begotten, not made,
being of one substance with the Father,
by whom all things were made:
Who for us men,
and for our salvation,
came down from heaven,
and was incarnate by the Holy Ghost
of the Virgin Mary,
and was made man,
and was crucified also for us
under Pontius Pilate.
He suffered and was buried.
And he rose on the third day
according to the Scriptures,
and ascended into heaven,
and sitteth on the right hand of the Father.
And He shall come again with glory
to judge both the quick and the dead:
Whose kingdom shall have no end.

